

出口成章才是真功夫

●隽永婉约的散文 ●音韵优美的诗歌 ●振聋发聩的演说

英文诵读典¹

SELECTED ENGLISH ARTICLES FOR RECITATION

●温馨动人的故事 ●圣人睿智的名言 ●千古传诵的谚语

绽放生命

Life in Blossom

生命如花开花落，不会永远停留
在开花的季节，它是一个寻找的过程，
一路有苦涩也有甘甜，有成功也有失
败，是一念间也是永远……



[美] 亨利·大卫·梭罗 等著
杨一兰 编译
海南出版社

出口成章才是真功夫

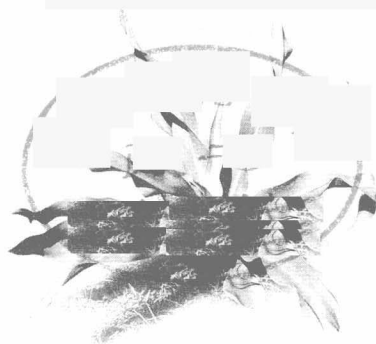
●隽永婉约的散文 ●音韵优美的诗歌 ●振聋发聩的演说

英文诵读典 I

SELECTED ENGLISH ARTICLES FOR RECITATION

●温馨动人的故事 ●圣人睿智的名言 ●千古传诵的谚语

绽放生命



[美] 亨利·大卫·梭罗 等著

杨一兰 编译

海南出版社

图书在版编目(CIP)数据

英文诵读①:英汉对照 / (美)梭罗(Thoreau, H. D.)著;
杨一兰编译. —海口:海南出版社, 2007.5
ISBN 978-7-80700-128-7

I. 综… II. ①梭… ②杨… III. ①英语—汉语—对照读物
②散文—作品集—美国—现代 IV. H319.4:I

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2007)第 043498 号

英文诵读①

[美] 亨利·大卫·梭罗 等著
责任编辑 刘靖 任建成

※

海南出版社出版发行
(570216 海口市金盘开发区建设三横路 2 号)
全国新华书店经销

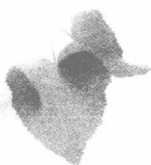
北京市文林印务有限公司
2007 年 5 月第 1 版 2007 年 5 月第 1 次印刷
开本: 880×1120 1/32 印张: 10

字数 150 千字

书号: ISBN 978-7-80700-128-7

定价: 33.60 元(共两册)

C 目 录 CONTENTS



第一卷 放飞梦想的翅膀

Let the Dreams Flying

我们需要梦想 /2

We Need Dreams /3

从 A 到 Z /4

From A to Z /6

小女孩的梦想 /8

A little Girl's Dream /11

说出你的想法 /14

Self-assertion /15

马上行动 /17

Act at Once /19

成功的秘诀 /21

Secrets of Successes /23

如何面对未来 /25

How to Face the Future /26

坚持不懈与成功的欲望 /27

Persistence and the Desire to Succeed /28

C 目 录

CONTENTS

态度决定成功 /29

Attitudes towards Success /30

不言放弃 /31

Don't Give Up /32

你接受挑战吗 /33

Do You Accept Challenges /34

打造“全新的你” /36

Personalize Your "New You" Plan /37

迈向成功的第一步——消除内心的障碍 /38

Your First Step to Success—Eliminate Inner Obstacles /40

你随时可以成功 /42

You Can Start to Win at Any Time /43

你害怕实现自己的梦想吗 /44

Are You Afraid to Live Your Dreams /45

与书为伴 /47

Companionship of Books /49

走出生活的阴霾 /51

To Succeed if Your Energy Level is Low /53

关于成功 /55

On Achieving Success /56

成功者知道的规则 /58

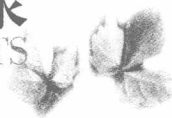
Rules Every Achiever Knows /60

如何学有所成 /62

How to Learn with Success /63

C 目 录

CONTENTS



从零开始 /64
We're Just Beginning /65
令人敬畏的你 /66
You're Awesome/67
论财富 /68
Riches /69
彼岸无尽头,知足才常乐 /70
"There" is No Better Than "Here" /72
别停下梦想的脚步 /74
Never Stop Dreaming /76
学会接受自己 /78
Learning to Accept Yourself /81

第二卷 聆听你的心声

Follow Your Heart

人生箴言 /88
Words to Live By /89
论快乐 /90
On Pleasure /92
别让快乐远离我们 /94
Don't Let Happiness Run away from Us /95



C 目 录

CONTENTS

快乐法则 /97

Five Simple Rules /99

幸福在哪里 /101

Where is Happiness /102

快乐之门 /103

The Happy Door /104

步行的乐趣 /106

The Pleasure of Walking /107

就为了今天 /109

Just for Today /110

心存感激 /112

Be Thankful /113

我懂了 /114

What Have I Learnt /116

不要灰心 /119

Don't Lose Your Heart /120

保持冷静 /121

Keep Your Cool /123

乐观处世 /125

Think Positively /126

幸福就在我们身边 /127

Happiness is All Around Us /128

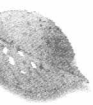
生活的课堂 /129

A Lesson in Life /130

C 目 录 CONTENTS



母亲的书桌 /131
My Mother's Desk /132
保持快乐 /134
Keeping Pleasant /135
今天,我要开始新生活 /136
Today, I Begin a New Life /138
保持青春的秘诀 /140
How to Stay Young /141
完美人生 /142
Perfect Life /143
快乐生活 ABC /144
The ABCs of Living a Happy Life /146
爱自己 /148
Love of Self /150
生活的乐趣 /152
The Joy of Living /153
聆听你的心声 /154
Follow Your Heart /155
让内心的灯指引你 /156
Allow Your Own Inner Light to Guide You /157
心灵之歌 /159
Heart Song /161



C 目 录 CONTENTS

第三卷 真实的高贵

True Nobility

透彻地了解自己 /164

Get a Thorough Understanding of Oneself /166

自信并非生而有之 /168

Confidence is Built, Not Inborn /169

选择乐观 /171

Choose Optimism /173

我相信 /176

I Believe /177

天生赢者 /179

Born to Win /181

我庆幸…… /183

I am Thankful... /184

今日 /185

Today /186

第一次 /187

The First Time /188

你是你的所为 /190

You are What You Do /191

选择态度,拓展思维 /192

Choose Your Attitude and Expand Your Thinking / 193

C 目 录 CONTENTS



论毅力 /195
Perseverance /196
人生自创论 /197
Life is What We Make It /198
真实的高贵 /199
True Nobility /200
论思考 /201
On Thinking /202
你在忽略那些小想法吗 /203
Are You Ignoring That Little Thought /205
小心翼翼地许愿 /207
Be Careful of What You Wish For /208
铅笔的寓言 /209
Parable of the Pencil /211
论青年与老年 /213
Of Youth and Age /214
青春和失去的青春 /216
Youth and Lost Youth /217
一切的美好 /218
All Lovely Things /219
职业信条 /220
A Business Creed /221
关于责任的几笔 /223
Different Strokes of Our Duties /224



C 目 录

CONTENTS

交友之道 /226

On Making Friends /227

看得见风景的房间 /228

A Room With a View /230

八月 /232

August /233

男孩和树 /235

Boy and Tree /237

第四卷 我们在旅途中

We are on a Journey

我们在旅途中 /240

We are on a Journey /241

人生如诗 /242

Human Life like a Poem /244

生命的秘密 /246

The Secret of Life /247

想想你所拥有的 /248

Think More about What You Have /249

起点 /251

The Beginning /252

C 目 录

CONTENTS



独身生活的回报 /253
The Reward of Solitary Life /254
人生的五个球 /256
Good Thoughts to Keep in Mind /258
我想知道你的故事 /260
I Want to Know /262
雪中情 /264
Feeling in Snow /265
春 /266
Spring /267
钓鱼翁 /268
The Angler /269
论读书 /270
Of Studies /272
属于自己的图书馆 /274
A Private Library All Your Own /276
书籍 /278
Books /279
良师益友 /280
Books are Friends and Teachers /281
提升自我价值 /282
Multiply My Value /284
时间的重要性 /286
Importance of Time /287

C 目 录 CONTENTS



珍惜今日 /289
Twenty Four Hours /290
天生我材 /291
Equipment /292
中庸之道 /293
The Golden Mean /294
生命 /295
Life /296
智慧物语 /297
Wisdom Words /299
大石块的故事 /301
The Story of big rocks /303



第一卷 放飞梦想的翅膀

Let the Dreams Flying

要承受恐惧,全力以赴地实现理想!

即使没有完全成功的把握,只要你自信,一定会有所收获。

没有人能替你去实现梦想。你的生活全由自己去创造。

何不用你的梦想充实自己的生活呢?



我们需要梦想

我们需要梦想,它会给我们展现一番更好的前景,它能滋养我们的灵魂。梦想让我们永往直前。



我们都相信自己有成就伟业的能力,能发挥出自己的最大潜能。我们需要梦想,它会给我们展现一番更好的前景,它能滋养我们的灵魂。梦想代表一种可能性,尽管它会受现实的羁绊。梦想让我们永往直前。多数成功人士都是梦想家。梦想家不满足于平庸,因为谁都不希望半途而废。

孩提时,我们不曾梦想过自立而充满挫折的生活,却梦想做一些轰轰烈烈而有意义的大事。我们梦想成为伟人。

如今,我们知道,要实现梦想必须全力以赴,可多数人却不知从何入手。我们可以有5年后成为副总统,或在马拉松赛中冲过终点,或完成多年前就已开始创作的小说的梦想。可我们往往不知怎样将梦想转为行动。

为了真正付诸实施,实现我们终极、伟大而恢弘的梦想,我们一定要从具体的目标着手,这些就是我们的目标。

We Need Dreams

We all want to believe that we are capable of great feats, of reaching our fullest **potential**¹. We need dreams. They give us a vision of a better future. They nourish our spirit; they represent possibility even when we are dragged down by reality. They keep us going. Most successful people are dreamers. Dreamers are not content with being merely **mediocre**², because no one ever dreams of going halfway.

When we were little kids, we didn't dream of a life of struggle and frustration. We dreamed of doing something big and **splashy**³, something significant. We dreamed big.

We know now that we have to put in the effort to reach our dreams, but the tough part is that most of us don't know where to start working. We might have every intention of becoming Vice President in five years or running across the finish line in a marathon or completing the novel we started years ago. But often we have no idea how to translate these dreams into actions.

In order to make real steps toward fulfilling our ultimate, big, splashy dreams, we have to start with concrete objective. These are our goals.

热词空间

1. potential [pə'tenʃ(ə)l] *adj.* 潜在的;可能的
2. mediocre [ˌmiːdɪ'əʊkə] *adj.* 普普通通的
3. splashy ['splæʃi] *adj.* 易溅的;泼溅的;有色斑的



从 A 到 Z

紧紧抓住梦想。漠视一切阻障，放手搏一搏。不论多么艰难，努力尝试，会让它变得容易。善待生活，博爱，笑口常开。



避开不善之人，远离是非之地，不招惹麻烦，不要养成坏习惯。

相信自己。

全面周到地考虑问题。

不要放弃，不要屈服。

充实生命中的今天，昨日已成历史，明天无法预知。

家庭和朋友是无形的宝藏，全力发掘，并共享幸福。

付出更多，不求回报。

紧紧抓住梦想。

漠视一切阻障，

放手搏一搏。

不论多么艰难，努力尝试，会让它变得容易。

善待生活，博爱，笑口常开。